



大会

第六十三届会议

正式记录

Distr.: General
18 November 2008
Chinese
Original: English

第六委员会

第 10 次会议简要记录

2008 年 10 月 20 日星期一下午 3 时在纽约总部举行

主席： 罗德里格斯·皮内达女士(副主席) (危地马拉)

目录

议程项目 74：联合国国际贸易法委员会第四十一届会议工作报告(续)

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日
后一星期内送交正式记录编辑科科长(DC2-750, 2 United Nations Plaza)。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

08-56036 (C)



下午 3 时 05 分宣布开会。

议程项目 74: 联合国国际贸易法委员会第四十一届会议工作报告(续) (A/62/17 和 A/63/17)

1. **Lamine 先生** (阿尔及利亚) 欢迎联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)通过了《全程或部分海上国际货物运输合同公约》草案(A/63/17, 附件一)。他说该公约可促进法律安全, 改善国际货物运输效率, 还可以让孤立的市場得到参与国际贸易的新机会。

2. 阿尔及利亚代表团支持更新《贸易法委员会货物、工程和服务采购示范法》和《示范法立法指南》的提议, 以反映新的办法措施, 尤其是在采购中采用电子通信所产生的新办法措施, 以及在利用示范法作为公共采购法律改革的基础方面所取得的经验。至于修订《贸易法委员会仲裁规则》, 阿尔及利亚代表团赞同委员会的意见, 认为采用一般性办法, 查明适用于所有种类仲裁的共同标准, 而不论争端的主题为何, 是十分重要的。第二工作组(仲裁和调解)也应当在以后的会议审议订正《贸易法委员会仲裁规则》应在何种程度增列关于投资国解决争端或执行的仲裁的更详细的规定。对于这种文书的形式, 阿尔及利亚代表团是灵活的, 没有定见。

3. 最后他注意到第五工作组(破产法)在汇编谈判和利用跨界破产协定实务经验方面所取得的进展, 特别是在同法官和破产律师进一步协商后取得的进展。

4. **Miller 女士** (美利坚合众国) 说, 委员会及其工作组在 2008 年继续确认, 虽然通过各项国际协议推行贸易自由化, 但由于未能更新商业法, 贸易自由化便没有那么有效, 其好处也没有惠及那么多部门。委员会的工作继续有助于拉近这个差距, 并反映出在联合国系统内可以实际取得的进展。

5. 《全程或部分海上国际货物运输合同公约》草案得以完成是一项重大的发展。将许多年前制订的法律, 例如美国 1936 年《海上货物运输法》, 加以更新和现代化, 特别有必要, 因为这些法律仍在监管着这个行业, 但与此同时这个行业已发生值得注意的变化。

6. 在对公约草案进行谈判之前, 美国航运和承运界同意推迟要求新的国内立法, 支持政府参与贸易法委员会的谈判, 条件是这个过程要在一段合理时间内成功完成, 而且要符合他们的主要目标, 就是用一种经修订的“门到门”适用范围取代“港到港”的适用范围, 前者往往涵盖内陆运输以及一段海上旅程; 列入关于管辖权的两部分规则和法院选择条款; 列入一项条款规定, 让载有各种保障规定的某类运输合同的当事方可扣减协议条件。委员会通过的公约草案达成了所有这些目标。比起当前的情况, 这是一大进步。美国代表团希望它会得到广泛的支持。

7. **Gladstone 先生** (联合王国) 说, 总的来说, 联合王国政府支持公约草案, 目前正在与海运和金融服务业的主要利益攸关者共同努力, 以期达成批准公约的共识。联合王国政府又积极支持第一工作组(采购)讨论关于审查示范法的提案的工作, 特别集中注意拟订框架协议的程序, 审查程序和补救办法。联合王国政府又参与第二工作组和修订《贸易法委员会仲裁规则》的工作; 工作组应继续集中于只更新那些根据经验需要修订的规则内容。这方面的工作也需要按时推展, 以便及时在 2009 年委员会开会时完成。

8. 联合王国继续在第六工作组(物权担保)发挥积极作用。该工作组已开始《担保交易法律指南》草案附件的工作, 以覆盖知识产权问题。工作组应确保主要的目标即担保信贷的实现方式不致干涉到知识产权法的目标, 也就是防止未经授权使用知识产权, 保护知识产权价值, 以便鼓励进一步创新与创造。联合王国又积极支持正在对破产法进行的工作, 以及当前对破产公司集团待遇的审查。联合王国代表团很高兴继续参与这项工作, 以期确立国际准则和最佳做法。

9. **Tsantzos 先生** (希腊) 说, 他原则上支持新的公约草案的宗旨, 就是要协调统一货物运输的国际贸易法。由于各种公约和在不同法庭有效的国内法数目激增, 不协调统一, 肯定会降低商业和法律可靠性。对

于从事国际货物运输的所有各方，这是最为重要的一个因素。新的公约应当是得到广泛接受的，以便提供一个稳定的法律框架，用以平衡权利和债务，将风险公平分配给所有有关各方。作为世界上一个主要海运国家，希腊将考虑到公约草案的所有重要方面，也考虑到需要更新海上国际货物运输贸易规则制度，按照适当程序作出批准决定。

10. **Kendrick 先生** (加拿大) 表扬贸易法委员会的工作，并满意地注意到在修订《采购示范法》当中就框架协议和利益冲突两方面取得的进展。负责处理知识产权担保的物权担保工作组第一届会议所取得的进展也值得欢迎。对许多企业来说，这些产权是个重要的潜在资金来源，因此委员会的工作会为全球商界带来很大的好处。他欢迎委员会决定在解决投资国争端中推动关于透明度的工作，特别是出席委员会会议的大多数国家都表示大力支持，而且这个议题对所有国家都很重要。

11. 关于委员会的规则和工作方法，他注意到秘书处编制的用来知会国家和非国家参与者的文件很有用。加拿大力支持委员会决定编制一份参考文件，供主席、代表、观察员和秘书处本身使用。在同专家磋商时，秘书处应努力更多地用英文以外的语文提供工作草案及其他准备材料。至于新的工作领域，加拿大代表团欢迎为《纽约公约》制订一项指南，作为促进其统一解释和适用的工具，以避免发生不可靠性，同时限制国家惯例偏离公约基本内容的危险。

12. **Kamal 女士** (马来西亚) 说，作为委员会的成员，马来西亚非常希望为发展国际贸易法作出贡献，其中除其他外，将努力促进有关法律的统一适用。委员会第四十一届会议的报告 (A/63/17) 特别值得注意的项目包括各工作组的进度报告，将来的可能工作领域，以及为纪念《承认及执行外国仲裁裁决公约》(《纽约公约》) 五十周年而举行的各个会议，其中强调需要不断监测该公约的执行情况。马来西亚完全承诺履行根据该公约承担的义务。它在 1985 年加入该公约。马来西亚又积极参与第二工作组(仲裁和调解)，在仲裁方面，为了按时最后完成修订委员会仲裁规则(《贸

易法委员会仲裁规则》) 起见，她同意列入条约规定仲裁的具体条款是不足取的。修订工作也不应让将来关于投资国争端的任何工作拖延。

13. 马来西亚同样也积极参与第六工作组(担保物权)的工作，它密切监测担保交易法律指南草案通过后的发展情况。马来西亚又参与了工作组关于知识产权担保的讨论，这些讨论让它格外获益，使它在这一具体法律领域浅薄的专业知识得以增长。

14. **Maqungo 先生** (南非) 说，1990 年代初种族隔离制度崩溃之后，随之而来的是贸易关系正常化，南非的国际贸易显著增长。因此，南非直接目睹国际贸易作为促进社会经济发展、创造就业和减贫工具的重要性。货物运输是国际贸易的组成部分，在这方面，他期盼一旦通过了南非代表团参与谈判的《全程或部分海上国际货物运输合同公约》草案之后，就可以实现协调统一和法律上的可靠性。此外，必须以所有各国都能接受而且还能促进合作以加强商业关系中法治的方式，在国际贸易中实施现代私法标准。因此，委员会在发展中国家的能力建设活动，主要是委员会示范法和有关判例法的培训和传播，也得到南非代表团的支持。南非本身受惠于这些示范法，也是《纽约公约》的缔约国。南非赞同目前正在进行的修订《贸易法委员会仲裁规则》的工作，又赞成拟订根据投资国缔结的条约普遍适用的透明度规则。

15. 第六工作组(担保物权)就知识产权担保这个主题所取得的进展令人鼓舞，特别是因为信贷供应对发展中国家的重要性；应当容许发展中国家用有形和无形的财产作为信贷担保。为此目的，必须尽快进行工作，以便向各国提供全面指导，作出必要的调整，避免担保融资法和知识产权法两者要求不一。他敦促尚未这样做的国家签署、批准和加入委员会拟订的各项公约，并使用委员会的示范法去起草它们的本国法律。他又支持在商业欺诈，包括制订关于防止欺诈的建议等新领域的工作。

16. **Shah 先生** (巴基斯坦) 祝贺委员会完成了《全程或部分海上国际货物运输合同公约》草案。巴基斯坦代

代表团希望该公约草案不仅可以降低国际贸易的成本，还可以减少这方面对双边条约的需要。

17. 他表扬委员会关于促进实施《承认及执行外国仲裁裁决公约》的工作，并表示希望关于修订《贸易法委员会仲裁规则》的所有工作都以协商一致原则作为指南。为了确保国际贸易法的顺利成长、统一和协调，必须消除发展中国家面对的一切人为障碍和法律障碍，加强这些国家的能力建设活动。

18. **Appreku 先生** (加纳) 表示支持为促进委员会有效履行任务而作出的筹资呼吁，感谢委员会参与 2008 年 6 月在阿克拉举行的能力建设研讨会。这个研讨会是为西非国家经济共同体 (西非经共体) 成员的法律专家和西非货币机构秘书处官员举办的。西非货币机构现需要委员会这样的机构提供技术援助，以努力在西非经共体区域次区域一级协调统一各种商业法。委员会也可以充当公正不偏的调解方，协助拉近适用于非洲商业法统一组织成员国的商业法律制度和适用于西非经共体没有参加非洲商业法统一组织的成员的商业法律制度之间的差距。

19. 至于就《纽约公约》第二条第 2 款的解释通过的提议，由于它指明该条列举的协议形式并不是穷尽的，因而用书面扩大了“协议”一词的定义范围。就第七条第 1 款通过的提议也可以接受，它加强了利益方的权利，遇有需要依靠某国法律或有关条约所规定的仲裁协议的情况，可以寻求确认这种仲裁协议的有效性。

20. 最后，加纳代表团期盼积极参与审议各种法律文书草案，特别提到全程或部分海上国际货物运输合同公约草案关于内陆国经沿岸国领土运输或转口货物的条款规定。

21. **Noland 女士** (荷兰) 说，荷兰准备继续积极参加委员会的工作，荷兰非常重视委员会的工作。在这方面，最后完成公约草案，将它提交大会，是一项重大成就。荷兰因此盼望在本届会议通过公约草案，这样荷兰就可以荣幸地充当东道国，于 2009 年 9 月 21 日至 23 日在鹿特丹举办庆祝活动，包括举行签署仪式。

22. **Erwin 先生** (印度尼西亚) 说，他欢迎最后完成和通过公约草案，这是一项重要的文书，大家对它花了很多心血。他期盼大会通过这项公约草案。鉴于委员会成员日增，议程日广，委员会的工作方法是大家关切的事，特别是如何作出决定和要不要让非国家实体参与其工作。在这方面，关于现行做法的说明 (A/CN.9/653) 值得赞赏。印度尼西亚代表团赞成用协商一致方式作出决定，也同意要澄清协商一致如何实际运作的方式。印度尼西亚又赞成广泛持有的意见，认为在处理观察员的作用方面，仍应以灵活性和包容性为基础。不过，只有委员会成员才可以表决。至于秘书处，应当将它改为一个司，以便确保它在工作担子日益加重的情况下仍然能够继续有效运作。

下午 3 时 55 分会议结束。